

面向 21 世纪高职规划教材

电 子 商 务 英 语

主 编 赵泉凌 张风竹
主 审 王英杰



机 械 工 业 出 版 社

本书可作为高等职业技术学院或中等职业技术学校电子商务专业的专业英语教材,也可供在岗职工参加培训或自修时作为教材或参考书使用。另外,本书还可作为商务、信息应用、经济与管理类专业学生和其他英语爱好者,从英语角度学习和了解电子商务的参考书。

本书共分 15 个单元,所选材料语言规范、新颖实用。每个单元均包括:学习指导、课文与注释、阅读材料、语法及商务英语基础知识、练习等内容。课文涉及因特网及其接入方式、电子商务概况、电子市场、网上购物、电子邮件、电子商务安全、询盘、报盘、合同签订、货物交付、索赔、电传和传真等方面的内容。语法及商务英语基础知识部分介绍了科技英语的特点与翻译方法,名词性从句、定语从句、状语从句等从句的特点及译法,情态动词、被动语态等词的用法及译法,电子邮件的使用方法,商务信函的构成与格式,商务合同的结构与主要条款、支付单据、运输与检验单据,电传与传真格式等有关内容。

图书在版编目(CIP)数据

电子商务英语 / 张凤竹主编. — 北京:机械工业出版社, 2006.12
面向 21 世纪高职规划教材
ISBN 7-111-19000-0

I ①电... II ①张...②张... III ①电子商务—英语—高等学校:技术学校—教材 IV ①F713.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 190000 号

机械工业出版社 (北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)
责任编辑:张祖凤 版式设计:霍永明 责任校对:程娜利
封面设计:陈沛 责任印制:闫焱
北京瑞德印刷有限公司印刷·新华书店北京发行所发行
2007 年 1 月第 1 版第 1 次印刷
开本:185mm×260mm 1/16 印张:10.5 千字
定价:19.00 元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换
本社购书热线电话 (010) 68995166 邮购部电话
封面无防伪标均为盗版

前 言

电子商务，是通过计算机网络所进行的各项商务活动，是信息化社会的商务模式，是商务的未来。电子商务的浪潮从 20 世纪 90 年代中期蓬勃兴起，发展日益迅猛，造成了电子商务人才的严重短缺。在我国加入“WTO”后，电子商务专业人才的培养格外受到重视，电子商务专业英语的教学工作也逐渐展开，迫切需要合适的教材。基于此背景，在机械工业出版社的组织下，我们编写了本教材。

本教材主要供高等职业技术学院电子商务专业进行电子商务英语教学使用。另外在编写中，我们也做了很多方面的努力，使之也可作为中等职业技术学校电子商务专业英语教材，以及在岗职工参加培训或自修的教材或参考书。另外，本书还可作为商务、信息应用、经济与管理类专业学生和其他英语爱好者，从英语角度学习和了解电子商务的参考书。

在本书的编写中，我们力求渗透素质教育的思想，内容力求新颖、适用、实用。本书主要具有以下特点：

尽量摘选最新的英文资料。所选文章风格多样，内容新颖，具有鲜明的时代气息。

多方兼顾，培养学生多方面的能力。

本书每单元中有四个主要模块：“精读（课文）”，“泛读（阅读材料）”，“听力（听力材料）”，“语法及商务英语基础知识（语法及商务英语基础知识）”，“练习（练习）”。在选材上，我们尽量兼顾了电子商务的许多方面，旨在使学生通过系统学习，了解电子商务的概貌，掌握电子商务的基础知识和一定数量的专业英语词汇、术语等，并使其具有一定的专业英语阅读能力和初步的说、译、写等能力。

我们尝试着加大了“语法及商务英语基础知识”部分的篇幅与份量，这是

本书的一个特色。之所以这样安排，一方面是基于编者的教学实践，满足老师组织教学的需要；另一方面是考虑到电子商务具有科技英语的特征，专业性强、句型结构复杂、词性转换多。为了便于学生更好地阅读和理解课文，自学阅读材料，培养其基本技能，并为今后的继续学习打下良好的基础，我们分别在第 1 单元至第 8 单元中介绍了一些科技英语的语法及翻译知识，在第 9 单元至第 12 单元中介绍了电子邮件、商务信函、商务合同等商务英语方面的一些基础知识，希望对教与学双方都能有所帮助。

另外，在“精读练习（练习）”部分，我们安排了一个对话练习，希望借此帮助学生锻炼专业英语的交际能力。

猿以人为本，力求适用和实用，便于自学。

我们希望教材能体现人文特色，尽量多为教与学双方着想。安排“教学建议”、每单元的“本单元学习指导”、“附录 1 科技英语词汇表”、“附录 2 科技英语语法及商务英语基础知识”、“附录 3 附录雪”等部分，都是从便于教师组织教学，方便学生自学的角度考虑的。

就英美原文而言，电子商务英语文章专业性很强，复杂词汇多。我们精心选材，尽量摘选难度适中、比较适用的材料，并在每篇文章的后面，进行了较多的单词、短语及课文的注释，以降低难度，减轻词汇的查阅量。另外，考虑到专业词汇比较难记，我们还在书后附录了常用的词根、前缀、后缀，帮助学生分析英语的构词规律，掌握科学的记忆法。

在“精读练习（练习）”这部分的编写中，我们也贯彻了“适用和实用，便于自学”的原则，使练习以熟悉课文，加深专业英语知识的理解与掌握为目的，加强其针对性。

本书由赵泉凌、张风竹主编。赵泉凌负责书稿策划并编写第 1 单元至第 8 单元内容，张风竹负责统稿并编写第 9 单元至第 12 单元，赵晓荣编写第 13 单元。王英杰先生担任本书的主审工作。他详细审阅了编写提纲和全部书稿，提出了许多宝贵意见，在此深表谢忱。

本书在编写过程中，参阅了大量国内外书刊、杂志和网站资

料，得到了很多业界人士、专家学者、朋友的支持和帮助，在此深表感谢。

对本书的错误、疏漏、不足之处，恳请广大读者批评和指正。

编者

圆国蒙年源月

教学建议

学生在学习本课程之前，需具备一定的英语基础和一定的电子商务专业知识，建议本课程开设在高等或中等职业学校的高年级。

本教材共 15 个单元，建议教学时数 120~150 学时，或根据需要调整。

每个单元中的“精读（课文）”内容为精读部分。学生初接触专业英语时，一般会感觉难度较大，建议教师增加讲解，并注意引导学生将已学过的专业知识应用于专业英语的学习中。课文后面词汇注释较多，是为了便于学生查阅、自学，并不要求学生全部掌握。在每单元的学习指导中，我们推荐了一些让学生熟悉掌握的词汇，教师也可根据教学实际需要进行调整。

书后附录了常用的词根、词缀，教师可引导学生将单词拆解成前缀、词根、后缀来记忆，帮助他们化难为易，掌握英语的构词规律。

“精读（练习）”部分主要用来配合课文的讲解与学习。第 1 题的问答题与第 2 题的填空题主要帮助学生熟悉课文；第 3 题与第 4 题的短语英汉互译练习，主要是让学生熟悉与掌握课文中一些有用的专业英语术语等。第 5 题安排了一段对话，通过英译汉练习，复习专业词汇、用语，提高读、译能力，并通过在课后或课堂上进行角色互换练习，增强利用专业英语的交际能力。

“拓展（阅读材料）”部分，一般要求学生借助文后注释及通过参阅“附录（语法及商务英语基础知识）”和“附录（词汇及商务英语基础知识）”部分，查阅辞典等来自学。也可安排学生在课堂上阅读，互相交流。

关于“附录（语法及商务英语基础知识）”部分，建议教师根据学生的实际情况，

商务英语基础知识) ”部分, 教师可根据教学需要进行调整。这部分可通过老师指导加学生自学的方法进行。可引导学生将这部分知识运用于课文和阅读材料的学习中, 培养学生知识的应用能力。

电子商务领域的发展速度非常快, 很多方面处于不断变化中。电子商务英语的教学工作也是刚刚起步, 尚在研究探索阶段, 因此本书难免有许多不妥之处, 恳请广大师生和读者批评指正, 以促进电子商务英语教学和教材编写工作的不断提高和完善。

目 录

教学建议

[illegible]

耕制暨译	远
吉图尔	远
耕制暨译 (电子市场)	远
研蒙早西译暨造 粤译暨造 (网上拍卖)	苑
则携与则 状语从句及其译法	苑
耕制暨译	愿
吉图尔	愿
耕制暨译 (网上购物)	愿
研蒙早西译暨造 粤译暨造 (一位网上购物者)	愿
则携与则 憎译的译法	愿
耕制暨译	愿
吉图尔	愿
耕制暨译 (电子邮件)	愿
研蒙早西译暨造 宰译暨造 (什么是垃圾邮件)	愿
则携与则 憎译的译法	愿
耕制暨译	愿
吉图尔	愿
耕制暨译 (电子商务安全问题)	愿
研蒙早西译暨造 限制暨造 (因特网防火墙)	愿
则携与则 译与 憎译的译法	愿
耕制暨译	愿
吉图尔	愿
耕制暨译 (询盘)	愿
研蒙早西译暨造 译暨造 (建立贸易关系函)	愿
云译毛译暨造 月译暨造 译暨造:	
电子邮件的使用及商务信函的格式	愿
耕制暨译	愿
吉图尔	愿
耕制暨译 (发盘)	愿
研蒙早西译暨造 悦译暨造 (还盘)	愿
云译毛译暨造 月译暨造 译暨造: 商务信函的构成	愿
耕制暨译	愿

会计英语专业基础	员怨
裁城 孕糖毛城穴雪一悦墨说频译(支付 I—信用卡)	员怨
砸蒙早酉之蒙造 宰蒙河蒙泽切蒙说频月早战芽 (福兮祸兮信用卡)	员猿
云世毛蒙城客月忘番蒙祥秋早蒙:	
商务英语交流中的基本原则及商务英语大写规则	员缘
耘蒙蒙蒙	员怨
会计英语专业基础	员圆
裁城 孕糖毛城穴雪一阅墨说辛蒙译(支付 II—数字钱包)	员圆
砸蒙早酉之蒙造 阅蒙客蒙其蒙蒙蒙世阅蒙当测蒙蒙蒙 (数字签名和数字认证)	员苑
云世毛蒙城客月忘番蒙祥秋早蒙:	
商务英语中的缩写规则和数字规则	员怨
耘蒙蒙蒙	员猿
会计英语专业基础	员缘
裁城 孕糖毛城穴雪一耘蒙快置悦蒙译(支付 III—电子支票)	员缘
砸蒙早酉之蒙造 附蒙蒙月挂早(网络银行)	员怨
云世毛蒙城客月忘番蒙祥秋早蒙: 支付单据	员园
耘蒙蒙蒙	员源
会计英语专业基础	员远
裁城 悦蒙说蒙译(合同)	员远
砸蒙早酉之蒙造 孕糖早早(包装)	员园
云世毛蒙城客月忘番蒙祥秋早蒙: 商务英语合同	员猿
耘蒙蒙蒙	员愿
会计英语专业基础	员贡
裁城 阅蒙蒙直(交付)	员贡
砸蒙早酉之蒙造 宰蒙粤蒙蒙蒙毛城 网络广告)	员缘
云世毛蒙城客月忘番蒙祥秋早蒙: 运输单据与检验单据	员怨
耘蒙蒙蒙	员圆
会计英语专业基础	员源
裁城 悦蒙说蒙译(索赔)	员源
砸蒙早酉之蒙造 粤蒙蒙社禁苗处蒙蒙蒙(仲裁与保险)	员园
云世毛蒙城客月忘番蒙祥秋早蒙:	
商务英语中数量的一些表达方法	员圆
耘蒙蒙蒙	员苑

故里云	源
我云 (电传和传真)	源
网 (网络电话)	源
云 (电传和传真)	源
云 (电传和传真)	源
附录雪	源
附录雪 (词根与词缀)	源
附录雪 (单词表)	源
附录雪 (电子商务英语常见缩略词)	源
附录雪 (国内网上资源)	源
参考文献	源

本单元学习指导：

因特网是全球性的计算机网络，它可以让我们了解到世界上最新的新闻报道，查询检索各种信息资料，收发电子邮件，发布广告，网上聊天、网上购物等。因特网拉近了人与人之间的距离，也为商务活动提供了全新的、具有巨大潜力的发展平台。

通过本单元学习：

- [illegible]

裁讓與戒

粵 臺 泉 潮 嘉 興 紹 興 寧 波 溫 州 漢 城
(关于因特网)

[illegible]

炷援先驱(者),预兆		炷援教育,训导,培养		炷援草案,协议		炷援机构,协会		炷援地方的,地域性的		炷援通路,访问,入门		增援存取,接近,访问		炷援社团,法人,公司,企业		葬戮商业的,贸易的		炷援公司,(合伙)商号		葬戮重要的,较大的		炷援助脉,要道		葬戮公共的,公有的,普通的		增援助革命化		葬戮权仅,刚刚,几乎不能		增援助论及,提及,说起		炷援助提及,说起		葬戮可利用的,有用的		炷援助协作,合作者		戮戮经过,通过,经由		炷援助组织,机构,团体		炷援助共享,参与		增援助分享,均分,共有,分配		炷援助办理,处理,交易,事务		增援助像,类似		葬戮相似的,类似的		增援助收到,接收		炷援助邮件,邮政,盔甲		增援助邮寄		炷援助联机,在线	
------------	--	------------	--	---------	--	---------	--	------------	--	------------	--	------------	--	---------------	--	-----------	--	-------------	--	-----------	--	---------	--	---------------	--	--------	--	--------------	--	-------------	--	----------	--	------------	--	-----------	--	------------	--	-------------	--	----------	--	----------------	--	----------------	--	---------	--	-----------	--	----------	--	-------------	--	-------	--	----------	--

猿援 露 贼	[贼 贼]	增援 聊天, 闲谈
猿援 露 露 露 贼	[露 露 露 贼]	炷援 聊天, 闲谈
猿援 露 露 露 贼	[露 露 露 贼]	葬 贼 相等的, 等效的
猿援 露 露 露 贼	[露 露 露 贼]	炷援 等价物, 相等物
猿援 露 露 露 贼	[露 露 露 贼]	炷援 饶舌
猿援 露 露 露 贼	[露 露 露 贼]	增援 空谈, 唠叨, 瞎扯
猿援 露 露 露 贼	[露 露 露 贼]	炷援 预览
猿援 露 露 露 贼	[露 露 露 贼]	增援 事先查看, 预展, 预演
猿援 露 露 露 贼	[露 露 露 贼]	增援 表现, 描绘, 象征, 扮演
猿援 露 露 露 贼	[露 露 露 贼]	增援 组成, 写作, 排字
猿援 露 露 露 贼	[露 露 露 贼]	葬 贼 主要的, 初步的
猿援 露 露 露 贼	[露 露 露 贼]	增援 互相作用, 互相影响
猿援 露 露 露 贼	[露 露 露 贼]	增援 抛在后头, 凌驾
猿援 露 露 露 贼	[露 露 露 贼]	葬 贼 遥远的, 偏僻的, 细微的
猿援 露 露 露 贼	[露 露 露 贼]	炷援 主机, 主人
猿援 露 露 露 贼	[露 露 露 贼]	增援 进入(系统), 注册, 登录
猿援 露 露 露 贼	[露 露 露 贼]	葬 贼 规则的, 经常的, 合格的
猿援 露 露 露 贼	[露 露 露 贼]	炷援 方式, 样式, 习惯, 礼貌
猿援 露 露 露 贼	[露 露 露 贼]	葬 贼 有效的, 正当的, 正确的
猿援 露 露 露 贼	[露 露 露 贼]	炷援 户头, 账目, 账号
猿援 露 露 露 贼	[露 露 露 贼]	炷援 密码, 口令
猿援 露 露 露 贼	[露 露 露 贼]	炷援 协同(性), 协调(性)
猿援 露 露 露 贼	[露 露 露 贼]	炷援 迁移, 移动, 传递
猿援 露 露 露 贼	[露 露 露 贼]	增援 转移
猿援 露 露 露 贼	[露 露 露 贼]	炷援 抄本, 副本, 复制本
猿援 露 露 露 贼	[露 露 露 贼]	炷援 论坛, 法庭, 讨论会

孕 贼 露 露 露 贼 音 贼 露 露 露 贼

员 贼 露 露 露 贼 迄今为止

圆 援 甲 贼 露 露 露 贼 由...而来

源援葬葬葬葬葬 一连串的

缘援葬葬葬葬葬 基于

远援葬葬葬葬葬 接收,接管

苑援葬葬葬葬葬 另外

愿援葬葬葬葬葬 在许多方面

晕葬葬葬

员援葬葬葬葬葬 (晕葬葬葬葬葬援葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬) (美国) 国防部

圆援葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬 寻址系统和通信

协议

猿援葬葬葬葬葬葬葬葬葬 (晕葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬) 晕葬葬葬

计算机网 (美国国防部高级研究计划局建立的计算机网。这个国际网允许其成员使用其设备并对大批不同的计算机存取数据)

源援葬葬葬 (晕葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬葬) 国家科学基金会

缘援葬葬葬葬葬 美国著名的两个通信公司

远援葬葬葬 用于网络的一组通信协议, 包括 缘 (晕葬葬葬葬葬葬葬葬)

协议 (因特网协议) 和 栽 (晕葬葬葬葬葬葬葬葬) 协议 (传输控制协议)。多台相同或不同的计算机进行信息交换的一组通信协议。

苑援葬葬葬 万维网, 全球网, 简称 葬葬葬 或 猿

愿援葬葬葬 在线。指直接连接在远程计算机的中心处理单元上,

用户可直接进入。

怨援葬葬葬葬葬 电子邮箱

员援葬葬葬葬葬 电子邮件。利用通信系统从一地传到另一地的文件。

采用这种传输方式提高了通信效率, 减少了文件的物理移动。在商务活动中, 企业常通过 栽葬葬葬 向客户发送产品目录、收集意见等。

员援葬葬葬葬葬 远程登录。是一种程序, 它可以使你进入一台远程

主机, 并使用其数据与服务, 就好像你是在使用一台本地的终端一样。在商务活动中, 栽葬葬葬 主要用于文件传送。

员援葬葬葬葬葬 终端对话期。终端用户与交互系统进行通信